

بائيم شاعيره مان

"سوراني" به سر بکريته وه

شاعيره له چند ديريكا

«عوسمان محممه د هورامي»

ناوی [شیخ ئیسماعیلی دولان]؛ له سالی [۱۸۴۲]دا له دایک بووه و، له سالی [۱۹۲۷]دا، کوچی دوایسی کردوه... ئەم

شاعیره مان کوری شیخ حسەنی کەس نەزان، کوری شیخ حسەینی کەس نەزان - کە بە شای کەس نەزان بەناویانگە - کوری شیخ

حەسەنی خاوی، کوری شیخ عبدالکریمی خاوی، کوری شیخ ئیسماعیلی ولیانە - کە بە غەوسی دووم بەناویانگە و برای زانای

گهواره شیخ حسەنی گلەزەردەبە - کوری شیخ محمەدی نوڤی، کوری شیخ عەلی وەندەرینەیی بەرزنجەیی بە...

ئامادەکردنی دیوانە کە:

پەیدا کرد، ناو بە ناو هەندێ پەرەشیمان تیاپە بە خەتی شاعیر
نەئوسراونەتەوه... کە تکام، لە شیخ ظاهر کرد هەولێ زیاتر پەدا، بە
داخیکێ قوولەوه دەستی بە دەستا داو، وئی: «ئەم پیاو پیرۆزە کتیبخانەیی
گهواره و دەستوس و بەیازی تاییەتی خۆی هەبوون... کە کوچی کردوه
من منالیکێ شیرە خۆرەیی شەش مانگە بووم... ئایەم چەشە کتیب و
دەستوسەکانی پەرەوازە بوون و چەندان سألە بۆیان وێلم و دەستم
ناکەوتەوه!!!»

بەو ئاوانەوه کە ئەم کۆمەڵە هونراوینەشی نەفەوتی و بەلکۆ بکەوتنە
بەریشکی چاپەمەنی، دەستم کرد بە تۆمارکردن و ئامادەکردنی بەرھەمی ئەم
شاعیرە مان.

سەرەرای هونراوەی بە شێوەی هورامی و سورانی، هونراوەشی بە
زمانی فارسی داریشتووه و لە دەستوسە کە یا تۆمارکراون...

ماموستای پایە بەرز، مەلا عبدالکریمی مدرس و پەسەند
کردنی دیوانی سەودایی:

دوای ئی-سۆنەوه م لە ئامادەکردنی دیوانە کە، کاک فاضل کوری شیخ
ظاهر، وینەیی نامەبەکی ماموستای پایە بەرز «مەلا عبدالکریم مدرس» ی
دامی، کە بۆزی ۲۷ - ۱۲ - ۱۹۸۱ نووسیبووەتی بۆ خوا ئی خوش بوو
ماموستا «کاردوخی»... لە برگەبەکا وای نووسیبو: [تیمۆر دیوانی خوا ئی
خوش بوو شیخ ئیسماعیلی دولانیم تەماشاشا کرد، بە راستی بینی ئەدەبی
مەولەوی بە دەماغم گەشت، وه زۆر حەیفە ئەشعاری وەها ون بین...]
لە نامە کە شاکتای لە ماموستای ناوبراو کردوه کە دیوانە کە ساخ
بکاتەوه... بەلام هەزار تەفسوس کە نەخووشی و ناکام بواریان نەداوه ئەو

له کۆتایی مانگی تشرینی دوومی ۱۹۸۵ دا، دوستی بەرێزم، کاک
(سۆران مەحوی) وئی: «شیخ ظاهر دیوانە کە ی باوکی دایە لام تا ئامادە ی
بکەم بۆ چاپ، بەلام لەبەر ئەوەی زۆر بەی بە شێوەی هورامی بو، منیش
کە مێک لە شێوەی هورامی دا شارهزام، دامەوه لای و، یادێ تۆمان کردوه
کە ئەم ئەرکە بەجی بینی... پاش چەند بۆزی لەگەڵ دوستی ناوبراوا
چووینە لای شیخ ظاهر و بە دیداری شاد بووم و دەربارە ی دیوانە کە
گفت وگۆمان کرد...

دیوانە کە بە خەتی کاک (ستار فاتح) نووسرا بووهوه، ناوبراو لە بنەمالە ی
شاعیرە... لە کۆتاییشا سوایسی ماموستا (حەمە ئەمین زەنگە) ی کردوه،
کە ئەرکی زۆری کیشاوه و، دیوانە کە ی لە رینووسی کۆن و خەتی شکستەوه
هیناوتە سەر شێوه و رینووسی نوێ.

پاش پیاچوونەوه بەکی زۆر بە دەستوسێ ناوبراوا، لە رووی [رینووس،
ناوەڕۆک، واتا، لیکدانەوه، سەروا و کیش، پاش و پینش کردن، لابردن و
کەم کردنەوه، زیادکردن، هەڵە ی روونووس کردنەوه] ناتەواویی زۆرم بەدی
کرد... لەگەڵ ئەوەش کەلکی زۆرم ئی وەرگرت و ماندوو بوونی نووسەری
زۆر باش تیا بەدی ئەکری...

شیخ (ظاهر) م ناگادار کرد، کە، ئەگەر بیانەوتی ئەم دیوانە ساخ بکریتهوه و
ئامادەبکری، زۆر پێویستە ئەسلی دەستوسە کە ی شاعیر، یا دەستوسێ
دیریئە ی تر بە دەست بپێشتریت... بەم چەشە کەوتە کۆشش و
تەقەلایەکی زۆر، تا لە ئەنجاسا و دوای دوو، سێ مانگە کۆمەڵی پەری
کۆن و نیمچە پواوی بەسەر بەکا دا دوورراو و هەلۆهشای بە خەتی شاعیر

تەرکە جى بەجى بىكات...
رېيازى ھونراھى:

لە گەشت و پياچوونەو و ھەلدانەوھى لاپەرەكانى ديوانى شاعىردا، بۇمان
رۇون تەبىئەو، كە لە چەند بوارىكا ھونراھى داناو، لەوانەش:
۱ - دلدارى:

وھكو سەرەتاي بەشى زوربەى شاعىرەكانمان، ئەمىش چاوى ھەست و
لېكدانەوھى ھونراھى، بە جوانى و شوخى و لەنجە و چەو ژووان و ناز و
نەزاكەتى كېزۇلەى ناسك ئاساى كوردەواری ھەل ھىناو... خو ئەگەر
بەسانەوى مافى رەوا رېى ئاساى و سروشتى خو بگرى، نايى بە ھىچ
جۆرى لەم بارەبەو بە چاوى گومسانى ناپرەواو پىروانىشە ئەم ھەلوئىشە
ئاساىبەى زوربەى شاعىرەكانمان، بگرە ئەم چەشە ھەلوئىشەش بوونەتە
چاوى كەپەى ئەوئىشە راست و دروست... بوئە تەبى بلىئىن مافى
سروشى و ئاساى و رەواى ھەر شاعىرەكى لاو، كە رېيازى پاك و بىن گەرد
ئەگرتە بەر و، لە تواتنەوھىا، لە ناو كەپەى ناخى ناسك و بىن گەردا، ھەستى
بى خەوشى خو دەرتەبىرى.
۲ - ئايىنى:

بى گومان شاعىرمان لە داوئىنى بوختى بەمەلەبەكى زور ناودارى
كوردستان دا چاوى ھەل ھىناو. يادى بى گەردى كو ورەى دەروئشان،
ھەپھاووى سلىتەى سوفاىنى ساف، ئاواز و سەوداى قورئانى پىروژ، داب و
نەرىت و رەوئەى ئەلقەى باب و مام و پىرئانى تەرىقەت، ... ئەمانە و
زىساترىش، كارى گەورەبىسان كردۆتە سەر بەرنامەى ژبائى و لە ناخى
دەروونەو ھەمىشە ھەژاندوويانە.

۳ - نىشتمانى:

لەگەل سەرھەلدانى بزوتنەوھى كانى كوردستانى عىراق و ھاتنە كايە و
مەيدانى شىخ محمودى نەمر، وەك پىشەنگىكى ھەلكەوتوو، بلىمەت و
لېھاتووى ئەو بزوتنەوانە، ئاسۆبەكى زور پىرشتىگدار و رۇشن سەرى
ھەل دا. ھەرچەننە لەو سەردەمەشا تەمەنى (سەوداى) زور لە ھەوراز بوو
و بە تەواوى پىرى تەنگى بى ھەل چىنو، لەگەل ئەوھشا، لە خودى شىخ
محمودى نەمردا، ھەمو ئاوتىكى مەزنى كوردى بەدى كردوو... وھكو
ھىماى خەببات و رەنجى گەلى كورد سەبرى شىخى نەمرى كردوو و، بە
سۆزىكى زور قوول و خاوتنەو، لە چوار چىوھى ھونراھى زور رەوان دا
ھەستى خو دەربىرەو... دىبارىشە سەوداى لەو پايە بلىنەى خو دا،
وھكو پىرىكى گەورەى رېيازى قادىرە و بەسالچوونى تەمەنىكى درىز،

بىچگە لە سەرفرازى و شادى گەلى كورد ھىچ مەبەستىكى نەبوو، زور
زورىش لەوھو دوورە بە شاعىرى دەربار دابىرى.

بە بۆنەى بەدبىل گرتن و دوورخستەوھى شىخ محمودى نەمرەو، لە
لايسەن ئىنگلىزە داگىر كەرەكانەو، چەند ھونراھەبەكى زور بەسۆزى
ھونىوتنەو، لەم بوارەدا ئەم بەكەيان پىشكەش تەكەم...

داخ وە بانى داخ زوخاوى خالت
سەپرانگای وە شەوق دارەكەى ھالت^(۱)
زەبى زەنگولەى زەر، پای سەقر و شەمقار^(۲)
چرىكەى تەواران، شەھىنى خوونخوار^(۳)
ئىستە جە دووریت بى شەوق و كەیفەن^(۴)
رېزەى جەرگم بو، سەد ھەزار جەیفەن^(۵)
سارای بازبان وە بى ناز كەفتەن^(۶)
كەپەى ھەناسەش چوون كوورەى تەفتەن^(۷)
تاقىق ئەوئىچ دەرد ھىجرانئش وەرەدن^(۸)
يا چوون من بالای [مەحمود] گم كەردەن^(۹)
خىرنگەى بۆرچىنان پۆرچەى تاوس تەرز^(۱۰)
بى دەماخ نە داخ سولتانى رووى ئەرز^(۱۱)
خالت وەى گشت زام خەتەرناكەو^(۱۲)
ئومىد ھەن وە زات تەنىاي تاكەو^(۱۳)

بوئىو جە نەو بالأت سەراسەر^(۱۴)
وشكاوش بەبو جوى زوخى جگەر^(۱۵)
پوى پەلاسى پۆس زوخاوان چەشتەم^(۱۶)
سەراپاى ھەستى وە ئازار رەشتەم^(۱۷)
خالتو جە دووریت حەيات بىزامەن^(۱۸)
رېزىباى ئەسرىن وە تاو رېزامەن^(۱۹)
رەگى تەن تال تال وە ھەم وە لاوون^(۲۰)
وە مەوداى ئەلماس دووریت براوون^(۲۱)
ھەر يەند جوشى سەخت ھا نە دەروون دا^(۲۲)
مەر وە وئەى قەيس شووم وە توئى تون دا^(۲۳)
وارگەى مەينەتان قەيسى دل خەمىن^(۲۴)
كەروون وە ياتاخ پەرى شەو نالین^(۲۵)
تا شوون وە كۆى ئەژد تەن زوخالەو^(۲۶)
نالان وام ھەر دەم وە مەلالەو^(۲۷)
وەى رىشى سەفید وەى رووى سیاو^(۲۸)
روو مألوم بە خاك كاووتوللاو^(۲۹)
جەو مەقامى خاس جەزەنى خەللىل^(۳۰)
جە موارەكى زەبىح ئىسماعىل^(۳۱)
روو مالم وە خاك وە جەزىنەو^(۳۲)

وه كز هې د پروون ناهرينهوه^(۱۱)

داندې ته سرار سړي نيهاني

جهو «ما في الصدوره ویت خاس مزاني^(۱۸)

وه لوظفي عميم، عيلمي عدلامت

به حقي ته سرار نه توي كهلامت^(۱۹)

زه حمي كهې وه حال نهې روو سپاوه

شا [محمود] وينوم لادې جه لاره^(۲۰)

خالو خالوكهت خه مان خه م كردهن

پهې قايې عه دم نامادم كردهن^(۲۱)

يه ند ته سړني گرم وه چه م دا ريزا

موژهې مه يه تيم توي ديدنه بيزا^(۲۲)

بريا به ندي دل، رزيا په رهي جه رگه

ثاي له و ژپانه، سد خوزگه وه مهرگي^(۲۳)

* * *

په راويز:

۱) داره كې هال: كوتملي دار پروون، كهوتوونه ته سر گردې له ته نيشت

گوندي (هاله) وه، له و لاي (ته لاي) به وه، له سر رېي گوندي (ديليزه) ،

جي حوا نه وه شيخ بووه.

۲) زهنگوله زه: زهنگوله زير. سفر: صهقر، هلو، بالنده به كي در و

به چنگي راويه، كه، مالي ته كسري و ممشي يي ته كسري، زهنگوله به كي

بچكوله ته به سترې به قاچيه وه. شمسار: ته مېش وه كو هلو به. ريزه ي

جه رگم بو: جه رگم دارزي.

۴) سارا: دهشت. كهفتن: كهوتوه. نهفتن: نهوته.

۵) تاتيق: ته حقيق، يي گومان. نهويج: نهويش. وه ردهن: خواردوه. گم

كردهن: گوم كردوه.

۶) بوړچين: مرواي. بوړچه: بوړ. تاوس تهرز: تاوس ناسا.

۷) وه ي گشت: به م هموو. هه ن: هه به.

۸ - ۹) بوينو: بيئي، جه نهو: له نوي. وشكاوش به يو: وشكاوي يي.

جوي زوخي: جوهي زوخاوي. . . په لاسه، په لاس: په رو و بهرگي شر

و وړ. پوس: پيست. چه شته: چيستوو. ههستي: بوون. ره شته:

به شتو: داريزارو. . . واته: له نوي كه چاوم به بالات بكومي، جوهي

زوخاوي جگرم وشكاوي ييت و كوتملي ييت به بهرگي شر و ورم و سهرابا

بووني پر زوخاو و نازارم، بكه وينه شادي.

۱۰) حهيات بيزامه ن: زيانم بيزراوه، له بهر چاو كهوتوه. ريزي ياي

ته سرين: فرميسك ريشتن. وه تاو ريزامه ن: په خوږ ته ريزم.

۱۱) بهرگي ته ن: دهساري له ش. جه هم وه لاهون: له پهك جيسابه. وه

مه وداي: په نووكي تيزي.

۱۲) مهر يند: مهر شهونده. ها ته: وا له. مهر: مهگر. شووم: بچم.

۱۳) وارگه: هوارگه. مه لېه ند. كهردوون: بكم. ياناخ: نوين. په رهي: بو

۱۴) كوي تهژد: كوي نهجد، هوارگه ي قهيس. نالان وام: پناييم. وه مه لاهوه: به كزي و زويري.

۱۵) وه ي: به م. سفيسد: سپي. رووي سپاوه: رووي ره شه وه. روو مالموم: رومتم هه ل سووم. كاوه توللا: كعبه الله، مالي خوا، كه عبه ي خوا.

۱۶) مه قامي حه زره تي خهليل: نشينگه و جي نويزي حه زره تي نيراهيم.

د.خ. جه مواره كي - مواره كي: له پيروزي زه ييج: سهر بر او.

۱۷) ناهرينه وه: ناگرينه وه.

۱۸) داندې ته سرار: زانا و به ناگا له هموو نه ييهك. سړي نيهاني:

نه يئي ناديسار و په ناسكي. جهو: له و ماني الصدور: هه رچي له سنگه و هه نادوبه، له دل و دهر و نايه. ویت خاس مزاني: خوت باش ته زاني.

۱۹) وه لوظفي عميم: به سوزي فراوانت. عيلمي عدلامت: زاناي له راده به دهرت، كه له تواناي هيج كه سيكي ترا نيه.

۲۰) ويثوم: بييم. لادې: [پيتي د منگه] كه مي، توژيك.

۲۱) خه مان خه م كردهن: خه م چه ماندوويه ته وه. عه دم: مردن، مهرگي. نامادم كردهن: ناماده ي كردوم.

۲۲) وه چه م دا ريزا: به چاوما هاته خوارې. موژه ي مه يه تيم: بيزانگي دهردي سهريم. ديدنه بيزا: چاوي دا بيزاوه، چه قيوته چاو.

۲۳) بريا: بچرا، برا. رزيا: دارزي.

۴ - سروشت و جواني:

ته توانين به كورتي بلين، گوماني تيا نيه، كه كوردستانه كه مان بووكي كه له بووكه نازداره كاتي ته م سهر زمينه فراوان و بهرينه . . .

شاعيري هونه رهنديش بهر له هموو شهيداكسان په ي به ناخي ته م نازينه ته بات و ته يته په روانه ي هه يمه يي . . . له رووه وه، (سه وداي) ش دل به ندي راسته قينه ي ته م لايه نه بووه و، چه ند له دهستي هاتني درغي نه كرده وه و چه ندها تابلوي رهنگين و قه شنگي دارشتون.

۵ - كوتمه لايه تي:

شاعيرمان هه رگيزاوه رگيز خوي له بهرې كوتملي خهلكي رهش و برووت دووره پريز نه گرتوه، بگره له گه ل هموو نازار و له شكه نجه به كيانا هاويهش بووه، به تايه تي له چه رمه سري و ناه و ناله و هاوار و برستي و مهرگي به كوتملي سرده مي جهنگي به كمسي جيهانا . . . با سهرنج پدهينه ته م تابلو به رزه ي بوي تومار كردوين:

«شهری په کهمی جیهان و گهلی کورد»

هجوومی هینا له شکرې شهر و ناشوویی زهمانه^(۱)
 راجهتی نهما، هموو کس تهلی بهشی من نهماته
 بی باری و خهپانته باوه، راستی بووه به سیاست
 به ناوی حیمایه و نهجات شهری فهوتی موسلمانانه^(۲)
 ئیرشاد بووه (جو العبا)، فیل و نهمهع، پریاهه دین
 حهری تهولای گشت عالمه سهفهیره، پیاوقرانه^(۳)
 حهسرهتی برستی و نهوون لافاوی مهرگ تهبارینی
 له تاو سال وشکی و گرانی لای هموو کس قورپیوانه^(۴)
 زهبوونی و دهردی نههاتی و، ذیکری خوا بو رهحمهتیارین
 تهلی عالمه بهرژووه و سال همر مانگی بههمزانه
 چاوهپینی هیلالی عیدین، شهووال بهحمهتی خوا بیینی
 عالم نهجات بی له شهری تم شهیتان و کافرانه^(۵)
 له ترسی مهرگ و بی نانی هاری کردین، راستی نهما
 دزی و جهردهیی و پیاوکوشتن بووه به کاری روزه
 سهگ و پشیله و مردوم وهك پهك له لاکي پهکتر تهخون
 کی نازیه سهری دهرکا و یگانه روزه فرهحانه^(۶)
 شیخ دهریشی بهردا، تهکیه بی نان، دهنگی دهفی نایه
 به دهردی تاوله و تاعوون و سیل عالمه پهریشانه
 زهمانگی پر ناشوویه، جهوههری پیاوهتی تکان
 ناشتی نهما، همرکس خهمی خویتهتی، شیوهنی نانه
 ههزاران قه و دال خواردی، بهختیاره تهو کهسهی نیژرا
 قهدر و حورمهت قورهی سکه، کس به کهسی نالی گیانه
 دایک و باوک نانه، تمرو عافیهت خوشک و برایه
 کهسهیتی سهره خوریه، چون پهکی له سهر قهبرانه
 پاروو له قورگی شیرایه، همر چهك بهدهس حهساویه
 نهگبهتی همزاره، شهری نههامهتی تم جیهانه
 لهم بهخته رهشه!!... ئینگلیز و روس شهرتهکا کورد تیا
 نهچی

* * *

«له بهر زوری هونراوهکه، تا تم عاستم تومار کرد...»

تیبینی:

تم هونراوهم له بهر دس نووسه کهی کاک ستار فاتح وهرگرت
 زور سوپاسی دهکم
 پهراویزهکان:

(۱) هجووم: هیرش، ههلمت... ناشووب: ههرا و گوهند و نازاوه...

راجهتی: نارام و حهسانهوه، ناسایش

(۲) حیمایه و نهجات: پاراستن و بزگارکردن؛ له سهردهمی جهنگا دروشمی
 نیهریالیزم بوو، بو خو چهسپاندن له ولاتانا...

(۳) ئیرشاد: رینمایی... جو العبا: زیر عهباي شیخ و مهلا، مه بهست
 ههلیه و باوهش کردنه به دارایی دنیادا... تهولای گشت عالم: منالی
 هموو کس... سهفهیره: رهش بگیری... له سهردهمی جهنگی
 په کهمی جیهانی دا، همرکس تواییتی چهك ههل گری عوسمانلیهکان
 داویانته بهر بو بهری شهر و به ناوی غهزاهه کردوویانه به خوراکي ناگری
 شهر...

(۴) بار له سهر بار... سهرهراي سهفهیره و مال ویزانی و گرانی، بارانیش
 نهباریوه و دهردی گرانی زیاتر هیرشی هاتیوه...

(۵) هیلالی عید: مانگی کهوانی جهژن... له نیوارهی دواروژی
 بههمزانا، که مانگ تهپینری کهوانیکی باریک و بچکولانهپه...
 شهووال: مانگی شهووال؛ پهکم روزه جهژنی بههمزان ریکهوتی پهکم
 روزه مانگی شهووال نهکا...

(۶) فرهحانه، فرهح: شادی و گوشادی...

له میانهی سهولهوی و سهودایی دا:

له بهشی هونراوهکانی شیوهی ههوامی دا، زور به روونی و ناشکرا
 کاری رهوانی مهولهوی له تویی زوربهی هونراوهکان دا دیاره... من بو
 خوم، که بو پهکم جار په دیوانه کهدا چوموهوه، له زور شوین و ههلوینسا
 وام ههست دهکورد که له گهت ههست و هونراوهی مهولهوی دا گهت
 نهکم... چهند کهسیکی تریش که ههمان کومله هونراوهیان خویندهوه
 همر ههمان ههستیان دهربری. کاتیکیش نامه کهی بهریز مهلا «عبدالکریمی
 مدرس هم خویندهوه، که بو خوا لی خوش بوو «ساسوستا کاردوخ» ای
 نووسیوو، زورم بی خوش بوو، که بو چونهکم له جی خویا بوو...
 گومانی تیا نیسه تم کارت کردنه به شیوهپهکی سهرکی تهگهپتهوه بو
 کاری راسته و خوی هونراوهی مهولهوی له سهر ههست و سوز و ریزی
 هونراوهی سهودایی؛ له سهریکی کهشموه قوتابخانهی بهرین و فراوانی
 هونراوهی مهولهوی، نهك همر کاری له تویی هونراوهی سهودایی دا ههپه،
 بدلکو به شیوهپهکی گشتی تم کارت کردنه له هونراوهی زور شاعیری تری
 سهردهمی مهولهوی و دواي مهولهویشا ناشکرا بهر چاو نهکوتی...

کاتیکیش سهودایی له ههرتی گوری تهمنیا نامه پر له تاسه و سوزی
 بی گهرد و بانگهپشتن و میوانداری تهنووسی بو مهولهوی، تهمه بهلنگهپهکی
 گهرهپه بو جی بهرز و ریزی زوری مهولهوی له دلی سهودایی دا... نایی
 نهوش له یاد پهکین که تم شاعرمان ۳۶ سی وشهش سال دواي مهولهوی
 [۱۸ - ۱۸۸۲] هاتوسته ژبانسهوه؛ کاتیکیش مهولهوی کوچی دواي
 کردوه، تهمنی سهودایی (۴۰) چل سال بووه... لیوهدا تهوهمان زورتر

بۆرۈۈن ئىيتىۋە كە لە گەرمەي لاۋىتى و گورى ژباتيا لە سەرچاۋەي سازگار
 و برونى قوتايخاتەي بىلىد پايەي مەولەۋى بەمەري خوى ۋەرگرتوۋە. لە
 ھەمان كاتىشا ۋەلامەكەي مەولەۋى بۆستەۋدەي پەلگەپەكەي بۆۋنە بۆ پايەي
 بەرزى شاھىرمان لە جىھاتى فراۋاتى ھۆنراۋەدا...

لە ئەھمىي كلاسكىشمانا ئەم جوۋرە نامانە زۆر بەر چاۋ ئەكەم، ئەم
 پەشمش لە ئەھمىي كەمانا ئەۋەندە پەري سەندوۋە ئەتۋاتىن بىلىن نامە بە
 ھۆنراۋە شىۋاز ۋە دستۋورى خوى چەسپاندوۋە، بەرادەپەك ئەتۋاتىن ناۋى
 لى بىرئىت ۋە ئەھمىي نامەنووسىن...
 ئىشاش يەكەن لە نامەكەنى سەۋدەي بۆ مەولەۋى، پاشان ۋەلامەكەي
 مەولەۋى پىشكەش ئەكەم...

خالىۋى تەسكىن بەخش دىل پەر زوخاۋان
 گەري كۆي ھەستىم گەردوۋن شكاۋان^(۱)
 نالە ۋە ئاخ ۋە داخ، ھونەي ھەرسى چەم
 گەرداۋو گىچ داۋ گىجىي لولەي خەم^(۲)
 خەرىكى ئازار دەردى فىراقم
 ئاقى تاى ئاقەت نە ئاقەت ئاقم^(۳)
 ئالەم بىزارەن جەي گشت دەردەۋە
 مەر ھەي كەروون كۆچ ئەۋ تۆي پەردەۋە^(۴)
 يەكجار جە دوۋرئ تاى ھەيات بىريان
 كورەي ئارەزوۋى تۆي دەروون بىريان^(۵)
 مودارام چىشەن ئىفلاتون كەمال
 جەكەمەكەي دەرد، خالىۋى كۆي زوخال!!^(۶)

*** **

پەراۋىزەكان:

(۱) تەسكىن: ھېمنى و ئارام. شكاۋان: شكاندوۋىيەتى... ۋاتە: ئەي ئەۋ
 خالىۋىيە كە مابەي ئارامى دىل پەر لە زوخاۋەكانى، ۋا ھانا ۋە ھاۋارم بۆ لاى
 تۆ ھىناۋە، كىلە ۋە گرە ۋە شالۋى بۈۈن ۋە ھەستىم ئەۋەندە بەرزە، لە تەختى
 گەردوۋنىش سەرى كردوۋە.

(۲) گەردا: پىسچ ۋە لولەي خوارد. گىچ دا: گىزى دا. گىجىي: گىز ۋە
 پىچى... ھەرسى ھاۋار ۋە نالە ۋە ئاخ ۋە داخم لەگەل قۇلپ ۋە لافاۋى
 فرمىسكى دىدەم، لولەيان خواردو ۋە گىز ۋە پىچى بەخورىان زورىان ھىنا ۋە
 گەردەلولەي گەورەي خەمىيان بەرپا كردوۋە.

(۳) فىراق: جىباۋنە ۋە ۋە دورى. ئاقى، تەحقىق: بەراستى. نە ئاقەت:

لە تۋانسادا. ئاقىم: ئاكام، بى ۋىشەم... بە چەشنى بە دەست دەردى
 جىباۋنە ۋە دورىيەۋە گىرم خواردوۋە، كە ئەنيا ھەر مەن ئەۋەندە ئاقەت ۋە
 تۋان ۋەزم ھەپە.

(۴) ئالەم، عالم: جىھان... ھەموۋان ئەۋەندە دەۋر ۋە بەرم لە نالە ۋە
 ھاۋار ۋە جۆشى دەردم بىزار بۈۈن، مەگەر بە ئاچسارى بەرەۋ ئەۋ دىسۋى
 پەردەي ژيان بىكەۋە رى، ۋاتە بەرەۋ مەرگ...

(۵) تاى ھەيات: تالى ژيان، دەسارى ژيان. بىريان: پىراۋە، پىچراۋە.
 گىريان: گىراۋە، گىرى تى بەرۋە.

(۶) مودارام چىشەن: بە چ شىۋەپەك ھەل پەكەم، چارەم چىشە!!...
 ئەفلاتون كەمال: ھۈش ۋە بىر ۋەك ئەفلاتون... جەكەم: دانا ۋە زىر.
 زوخال: خەلوۋز.

مەولەۋىي نەرىش بەم ھۆنراۋە ۋەلامە ئەداتەۋە:

تۆي دەروون ۋە نىش زامانى خەتەر
 كەيلەن جە ھوناۋ، مەۋجش ۋەستۋ سەر^(۱)
 ھاژە بەسە ۋە سەر گشت كۆنەزەمان
 كولىيانو، جە نۆ سەر كەرد نە دامان^(۲)
 كىزىان ۋە چىزان، قىچەش دا نە جەرگ
 قەلۋازەي زوخاۋ ۋەنگىن كەردش بەرگ^(۳)
 ۋەشتەرەن ئازىز مەرگ جەي ژيانە
 ھەر ساتى سەد رەنگ مەگىرى بەھانە^(۴)
 شەۋان جارىيەن زوخاۋ جە زامان
 رۋوان ئەسرىنان تەر كەردەن دامان^(۵)
 ئازىز سا ۋەسەن ئاخىر نەفەسەن
 چەكەي زۈخى جەرگ، ھەرسى چەم ۋەسەن^(۶)

*** **

(۱) تىش: ئازار. كەيلەن جە ھوناۋ: پەرە لە خۈين. مەۋجش ۋەستۋ سەر:
 شەپۇلى سەر كەرد.

(۲) كولىيانو جە نۆ: سەر لەنۆي كولاۋەتەۋە. نەدامان: لە داۋىن.

(۳) قەلۋازە: قەلبەزە، قۇلپ. كەردش: كەردى.

(۴) ۋەشتەرەن: خۈشتەرە. مەگىرى بەھانە: بىتانو ئەگىرى.

(۵) جارىيەن: رۋتەچى. رۋوان: رۋزان. ئەسرىن: فرمىسكى. لە
 شۈنكى تىردا ۋە ھەر بە خەتى شاعر ئەم تاكە بەم چەشتەي خوارەۋە
 نووسراۋە:

چوون زوځ جاريښه شو چه زامانم
وه ته سرين تهره رروان دامانم

(٦) وسنه: بېسه. ناخر نهغه سنه: دوا همناسه بېه. هرسي چه م:
فرميسكي چاو... خوښه ويسته كسم، دهردي توش بوو په سر باري
دهردي گرانم، وا دوا همناسه... من يو خوم چكه و دلوي زوخواي
جهرگم و لافاوي فرميسكي چاوه كانم بېسن...

بهرچاو تيري و دهررون بهرزيي سهودايي:

مروئي تيگه پشتوو هميشه دورينه و به همه چمن روژاني نابندي
له بهر چاون و زور به وردی دواروژ ليك نهداتموه و نه هينته بهرچاوي.
بهم چمنه و لم ريبازموه به هيچ جورى مراقي پاره و كورسي و دسه لات
ناچننه تويى هست و ليكدا نهوي... سهودايي - ش له روانگه ريبازي
سوفيه تيرى راست و مروقاته يي گهرديموه روانيوسته ته هم چند روژه ي
زيان، بويه به هيچ جورى كوڅشي دنياي نه كردهوه... شيخ طاهر بوي

گيراموه، وتي:

● جاريكيان شيخ محمودي نمر به ميواني چروسته دولان، لوتى
پشنياري كردهوه كه گوندى دولتي بو بكرت و به مولكاهي يي به هي
خوي - سهودايي. به لام سهودايي لېسر نهويستي پاره و پايه ي دنيا،
داويه ته دوواوه.

● لهو ماويه دا كه ميچفسون فرماترېواي سليمني بووه و شيخ
محمودي نمرش پلنگه ناسا په لاماري داگير كمراني داوه، ميچفسون
سر له دولان نهداو، داوا له سهودايي كه كات سر له سليمني بدات بو
نهوي موچه ي بو بيرينهوه... به لام سهودايي ناروا. دواي ميچفسون
نامه بكي بو نيزي و داواكي دوباره نه كاتموه؛ سهودايي هر وه لاميش
ناداتموه. له نه جاما ميچفسوني فرماترېواو نونيزي شو تيمراتوريه تي
هرگيز خور له سر خاكي ناوا نه بووه، فروكه نيزينه سر گوندى دولان و
بوردمانيكي زور هست و چري نه كمن و ناگري تي بهر نهدمن...

يكي له مرده دليره كاتي گونده كه روو نه كاتنه شيخ تيمساحل و نلني:
بېس نه بوو بهر يزي نه چوي بو سليمني و توشي نامه مواري و زمخت
نه بووي!! تيمش نمر، سبه ي گونده كمان دروست نه كه يتهوه...

دهرباره ي هم شاعيره مان چي نووسراوه:

نه و نه سده ي ناگادارم، بيجگه له وتاريكي دوستي بهر يزم كاك نويند
كاكهرش، تا نيستا هيچ شتي درباره ي هم شاعيره مان بلاو نه كراوه تهوه...
وتاره كمش له زير سر ياسي [شاعيره يكي نه ناسراوي كورد - سهودايي - ۱۸۴۲ - ۱۹۲۷] له روژنامه ي هاوكاريدا، ژماره [۷ - ۸ روژي ۲۵ - ۹ -
۱۹۸۵] بلاو كراوه تهوه... نهوي ليره دا شياوي باسه، نهويه، نهو كوپله ي
هونراوانه ي نووسر بو باسه كهي ده نيشتا ي كردهون هيچيان له
ده سنووسه كهي خودي شاعير دا تومار نه كراون، همووياتي كتومت لهو
ديوانه ده سنووسه دهره ينانون كه كاك ستار فاتح نووسيوه تيهوه و كهمي باسم
كرد. نهك هر نه ممش، بهلكو همسو نهو زانيار ياتنه ي درباره ي شاعير
نووسيوني له همدان ده سنووس وهر ي گرتسون، يي نهوي ناماژه ي
سهرچاوه ي باسه كهي بكات... كاتيكيش له شيخ طاهري كوري شاعيرم
پرسى كه چون نهو باسه گه يشتونه دست نووسهري وتاره كه، له وه لا ما
وتي: جاريكيان هم براه هاته لام و داواي ديوانه ده سنووسه كهي لي كردم
تا ماويه ك لاي ييت و سه يريكي بكات، مينش دامى و ماوه ي ده روژي
لاي بوو، هدر نه و نه سده ناگادارم و هيچي تر...

● هم چند ديزم له بهر يزي شيخ طاهر - كوري شاعير - وهرگرت
زور سوپاسي نه كهم...